Introducción

Milagros PALMA
(IUFM/Universidad de Caen*)

Este libro presenta un panorama de la escritura y de la oralidad de América latina. Los veinte artículos que lo componen fueron presentados en dos eventos de mayo del 2006 en París:

- Coloquio "Vida y obra de escritores latinoamericanos en París" en la Sorbona convocado por las Asociaciones Côté-femmes con motivo de sus 20 años y la Asociación Europea de Profesores de Español.
- Primera Jornada de "Tradición oral indígena y mestiza América latina" celebrada en la Casa de América latina con la organización de la Asociación Indigo y el Instituto peruano de cultura.

Estas ponencias permiten rememorar la influencia de Francia en la producción y promoción de la creación literaria de los escritores de América latina. Desde el siglo XIX los ideales democráticos de Francia y sus movimientos literarios de vanguardia hacen de París, un lugar privilegiado para la creación. Los diferentes movimientos vanguardistas del siglo XX como son el simbolismo, el surrealismo y los ideales de la revolución cultural de mayo del 68, otorgan a París un aire de permanente renovación. Así se forja una literatura propia en América latina a lo largo del siglo XX:

El "Modernismo" con poetas como el nicaragüense Rubén Darío (1867-1916), la peruana Zoila Aurora Cáceres (1872-1958), María Eugenia Vaz Ferreira (Chile, 1875-1924) entre otros; la "Nueva narrativa" con la novelista venezolana Teresa de la Parra (París,1889-Madrid,1936), el "Creacionismo" con el poeta chileno Vicente Huidobro (1893-1948); el "Realismo mágico" de mediados de los 30 con los escritores, Miguel Angel Asturias (Guatemala,1899-Madrid,1974), la cubana Lydia Cabrera (La Habana,1899-Miami, 1999); el "Boom" de los 70 con el colombiano Gabriel García Márquez (1923), los argentinos Julio Cortázar (Bruselas,1914-París,1984) y Marta Traba (Buenos Aires 1930- Madrid 1984), Mario Vargas Llosa (Perú 1936), Octavio Paz (México, 1914-1998); la "Escritura del género femenino", de las décadas del 80 y el 90 del siglo XX con la mexicana Elena Garro (1917-1998) y la colombiana Márvel Moreno (Barranquila, 1939-París, 1995).

ESCRITORES DE AMÉRICA LATINA EN PARÍS. Milagros PALMA. Introducción
Centro Virtual Cervantes

El afrancesamiento de los comienzos da lugar a una época fecunda de transición. La creación latino-americana adquiere verdadera autenticidad y modernidad en las tres últimas décadas del siglo XX.

En honor a esta tradición se celebró la primera jornada con temas diversos de la literatura oral indígena y mestiza.

Los talleres de pedagogía muestran la vitalidad del hispanismo en Francia.

Este evento fue la ocasión para recordar que ha habido escritores que también mueren en Francia. La muerte también sorprende a los creadores en busca de eternidad : Enrique Gómez Carrillo (Guatemala) María Cruz (Guatemala), Consuelo Suncín (El Salvador), Márvel Moreno (Colombia), Julio Cortázar, y últimamente, los argentinos, Juan José Saer, Saúl Jurkievich, entre otros.

Agradecimientos:

A las profesoras Milagros Ezquerro (Universidad Sorbona), y a Michel Ramond (París 8) por su apoyo logístico en todo lo relacionado con la Sorbona. Al Centro nacional de libro en Francia por habernos brindado una sala magnífica para inaugurar el encuentro de escritores latinoamericanos en París; a Anne Husson, responsable cultural de la Casa de América latina, a la Asociación Indigo y Côté-femmes, y a Claude Feuillet por la gestión del Espacio Indigo y la promoción de la Antología sobre Escritores latinoamericanos *Le Paris latino-américain/El París latinoamericano*, (Prefacio de Claude Couffon), que se lanzó durante el evento. Al director del IUFM de Caen, Jean Marc Guéguéniat, que nos ofreció la infraestructura necesaria para llevar a cabo una mesa con escritores latinoamericanos. Al señor Bernardino Osio, embajador de la Asociación Unión Latina por su contribución a la edición de las Actas. A la profesora y colega Sara Saz (Presidenta de la Asociación Europea de Profesores de Español) por su gran apoyo en la difusión del evento. A las colegas francesas de la AEPE que conformaron el comité organizador : Josette Allavena, Colette Bezaudun, Yvonne Delmon, Chantal de Villedary, Josette Hervé, Marie-France Eslin, Florence Post, Nicole Lerossignol, Sylvie Schertenlieb. A Milena Cáceres con quien he venido dándole forma a las jornadas de tradición oral en París.

A los cuarenta y dos escritores que participaron en este evento como prueba de la vitalidad de la creación en París, a los traductores, colegas y especialistas por su colaboración en la antología: *Le Paris latino-américain/ El París latinoamericano***.

*Vicepresidenta de la Asociación Europea de Profesores de Español. (AEPE).

** *Este evento contó con el apoyo de las siguientes instituciones: Seminaire Traverses-Université Paris VIII, Séminaire-SAL-Université Paris IV, Laboratoire de recherche LEIA-Université de Caen, IUFM Basse Normandie, PUN, Conseil Général du Calvados, Conseil Régional de Basse Normandie, Mairie de Caen, Maison de l'Amérique Latine, Instituto de México à Paris, France-Amériques, revues Latitude 0° et Resonancias, DRAC Ile-de-France, CNL, Unión Latina, Éditions Indigo & Côté-femmes.*

ESCRITORES DE AMÉRICA LATINA EN PARÍS. Milagros PALMA. Introducción

Centro Virtual Cervantes